

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

13 DÉCEMBRE 1955.

PROJET DE LOI

portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931 modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, dispose en son article 2 ce qui suit :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi seront soumis à la ratification des Chambres législatives. A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois mois de la publication au *Moniteur belge*; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le premier mois de la prochaine session ».

Un arrêté royal, que le présent projet de loi a pour but de soumettre à la ratification des Chambres, a été pris en date du 19 août 1955 (1), sur base des lois précitées.

Le dit arrêté royal instaure un droit de sauvegarde (dit « anti-dumping ») à l'importation d'allumettes et de bagnoires, originaires de certains pays, en vue d'empêcher que cette importation, effectuée à des prix anormalement bas, puisse nuire à l'industrie nationale. Ce droit est perçu à l'occasion de la délivrance des licences d'importation.

En effet, en ce qui concerne les allumettes, il a été constaté que des importations sont effectuées à des prix infé-

(1) *Moniteur belge* du 1^{er} septembre 1955.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

13 DECEMBER 1955.

WETSONTWERP

tot bekrachtiging van een koninklijk besluit genomen krachtens de wet van 30 juni 1931, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij deze van 30 juli 1934.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De wet van 30 juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 juli 1934, betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, bepaalt in artikel 2 het volgende :

« De koninklijke besluiten in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratificatie worden voorgelegd. Te dien einde zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het verstrijken van deze termijn de mededeling niet werd gedaan omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende zitting ».

Een koninklijk besluit, dat door onderhavig wetsontwerp ter bekrachtiging aan de Kamers wordt voorgelegd, werd de 19^{de} augustus 1955 (1) op grond van voormelde wetten getroffen.

Bedoeld koninklijk besluit voert een beschermingsrecht (zogenaamd « anti-dumping »-recht) in voor de invoer van uit sommige landen oorspronkelijke lucifers en badkuipen, ten einde te beletten dat deze invoer, wanneer hij tegen abnormaal lage prijzen geschiedt, voor 's lands nijverheid nadelig zou zijn. Dit recht wordt bij de aflevering der invoervergunningen geheven.

Wat de lucifers betreft, heeft men inderdaad kunnen vaststellen dat de invoer tegen lagere prijzen geschiedt

(1) *Belgisch Staatsblad* van 1 september 1955.

rieurs au coût des matières premières seules mises en œuvre en Belgique pour la fabrication d'allumettes similaires. En ce qui concerne les baignoires, il importe d'éviter que l'importation de baignoires à vil prix ne mette à néant l'accord de prix que l'industrie belge est parvenue à conclure avec les industries hollandaise, française et allemande.

Pour ces motifs, le gouvernement a estimé qu'il convenait de frapper les importations d'allumettes, originaires d'Allemagne Orientale, de Hongrie, de Pologne et de Tchécoslovaquie, d'une taxe de licence de 70 francs les 50.000 tiges et les importations de baignoires, originaires de Hongrie, d'une taxe se montant à 250 francs la pièce.

Ces mesures sont parfaitement conformes aux obligations internationales souscrites par la Belgique, notamment dans le cadre de l'Organisation Européenne de Coopération Economique et de l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce (G. A. T. T.). En effet, l'article 6 du G. A. T. T. condamne l'introduction de produits d'un pays sur le marché d'un autre pays à un prix inférieur à leur valeur normale; il permet l'instauration d'un droit anti-dumping frappant ces produits, lorsque cette pratique cause ou menace de causer un préjudice important à une production établie dans le pays d'importation ou même si elle retarde sensiblement la création d'une production nationale.

Le Ministre des Affaires économiques.

dan de kostprijs der grondstoffen alleen, die in België bij de vervaardiging van gelijkaardige lucifers worden gebruikt. Wat de badkuipen betreft, dient er vermeden, dat de invoer tegen spotprijzen het akkoord zou teniet doen, dat de Belgische nijverheid met de Hollandse, Franse en Duitse nijverheid heeft kunnen sluiten.

Om deze redenen, heeft de Regering het gepast de invoer der uit Oost-Duitsland, Hongarije, Polen en Tsjechoslowakije oorspronkelijke lucifers met een vergunningsrecht van 70 frank per 50.000 stuks en de invoer der uit Hongarije oorspronkelijke badkuipen met een recht ten bedrage van 250 frank per stuk te belasten.

Deze maatregelen stroken volledig met de internationale verbintenissen, welke België onder meer binnen het bestek van de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking en van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (G. A. T. T.) heeft aangegaan. Artikel 6 van de G. A. T. T. verbiedt inderdaad het invoeren van producten uit een land op de markt van een ander land tegen een lagere prijs dan de normale waarde; het laat de belasting dezer producten met een anti-dumpingrecht toe wanneer bedoelde praktijk aan een in het invoerland gevestigde productie een ernstig nadeel berokkent of dreigt te berokkenen of zelfs wanneer ze de oprichting van een nationale productie merklijk vertraagt.

De Minister van Economische Zaken.

J. REY.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 17 novembre 1955, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi portant ratification d'un arrêté royal pris en vertu de la loi du 30 juin 1931 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par la loi du 30 juillet 1934, a donné le 25 novembre 1955 l'avis suivant :

Cet avant-projet de loi ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président,

D. Declaire et K. Mees, conseillers d'Etat,

F. Van Goethem et G. Van Hecke, assesseurs de la section de législation,

J. Cyprès, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Declaire. Le rapport a été présenté par M. Grommen, substitut.

Le Greffier,

(s.) J. CYPRES.

Le Président,

(s.) J. SUETENS.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Affaires économiques.

Le 28 novembre 1955.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17^e november 1955 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet tot bekrachtiging van een koninklijk besluit getroffen krachtens de wet van 30 juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1934, heeft de 25^e november 1955 het volgend advies gegeven :

Bij dit voorontwerp van wet zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter,

D. Declaire en K. Mees, raadsheren van State,

F. Van Goethem en G. Van Hecke, bijzitters van de afdeling wetgeving,

J. Cyprès, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Declaire. Het verslag werd uitgebracht door de H. Grommen, substituit.

De Griffier,

(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,

(get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 28 november 1955.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'arrêté royal du 19 août 1955 (1), subordonnant au paiement d'un droit spécial l'importation de divers produits originaires de certains pays, est ratifié.

Cette ratification produit ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 1955.

PAR LE ROI :

BAUDOUIN.*Le Ministre des Affaires économiques,*

J. REY.

(1) *Moniteur belge*, n° 244, du 1^{er} septembre 1955.**WETSONTWERP****BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Economische Zaken is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

Enig artikel.

Het koninklijk besluit van 19 augustus 1955 (1) waarbij de invoer van sommige uit zekere landen oorspronkelijke producten aan de betaling van een bijzonder recht wordt onderworpen, wordt bekrachtigd.

Deze bekrachtiging heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 5 december 1955.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Economische Zaken,(1) *Belgisch Staatsblad*, n° 244, van 1 september 1955.